

An die
Landesabteilung Zentrale Dienstleistungen
der Südtiroler Landesverwaltung
Landhaus 1, Crispianstr.
39100 Bozen

AUTONOME PROVINZ BOZEN-SÜDTIROL
PROV. AUTONOMA BOLZANO-ALTO ADIGE

Zentrale Dienstleistungen - Presidenza

Landesverwaltung

Abteilung
Dienstleistungen
arrivo

22. Aug. 2006

Uhrzeit
ora

Nr. Akt Pl./Cod. lit.

Prot. Nr.

Verantwortlicher Beamter - Funzione responsabile

Spett.

Ripartizione Servizi Centrali

dell'Amministrazione provinciale della Provincia

Autonoma di Bolzano

Palazzo 1, via Crispianstr.

39100 Bolzano

AUTONOME PROVINZ BOZEN-SÜDTIROL

PROV. AUTONOMA BOLZANO-ALTO ADIGE

GENERALDIREKTION

DIREZIONE GENERALE

Abteilung

Dienstleistungen

arrivo

22. Aug. 2006

Nr. Akt Pl./Cod. lit.

Prot. Nr.

Verantwortlicher Beamter - Funzione responsabile

Gesetzeseinführende Volksabstimmung

gemäß Art. 15 und folgende des Landesgesetzes
vom 18. November 2005, Nr. 11

Die unterfertigten, ³⁵..... in den Wählerlisten einer
Gemeinde des Landes eingetragenen und für die
Wahl des Südtiroler Landtages wahlberechtigten
Wählern stellen den Antrag auf Einleitung einer
gesetzeseinführenden Volksabstimmung gemäß
Art. 15 und folgende des Landesgesetzes vom
18. November 2005, Nr. 11 zu folgendem
Gegenstand:

**"Wollen Sie, dass folgender
Gesetzesvorschlag verabschiedet wird ..."**

Gesetzesvorschlag betreffend:

**„Wohnbauförderung - Vorrang der
einheimischen Bevölkerung.**

**Wiedereinführung der 5-jährigen
Ansässigkeitspflicht für das Erlangen des
Wohngeldes des Wohnbauinstituts und
Erhöhung der Ansässigkeitspflicht für die
Zuweisung von Mietwohnungen des
Wohnbauinstituts**

Änderung des LANDESGESETZES vom 17.
Dezember 1998, Nr. 13
Wohnbauförderungsgesetz"

Artikel 1

(Änderung des Art. 91 des Landesgesetzes
vom 17. Dezember 1998, Nr. 13)

1) Art. 91, Abs. 1) des Landesgesetzes vom 17.
Dezember 1998, Nr. 13 erhält folgende Fassung
„1) Was die Mieter angeht, die die allgemeinen
Voraussetzungen für die Zulassung zur
Wohnbauförderung haben und deren
Jahresgesamteinkommen - bestehend aus der Summe
aller Einkommen des Mieters und der mit ihm im
gemeinsamen Haushalt lebenden Personen -
insgesamt nicht höher ist als die Grenze der zweiten
Einkommensstufe, entspricht der Beitrag der Differenz
zwischen dem Mietzins, der sich aus dem Mietvertrag
ergibt - der jedoch nur bis zur Höhe des
Landesmietzinses gemäß Artikel 7 anerkannt wird -
und dem Ausmaß des Mietzinses, den ein Mieter des
Wohnbauinstitutes bei Anwendung von Artikel 112

Referendum propositivo

previsto dall Art. 15 ss. della Legge Provinciale
18 novembre 2005, n. 11

I sottoscritti elettori ³⁵....., iscritti alle liste
elettorali di un Comune della provincia e muniti
del diritto di voto per l'elezione del Consiglio
provinciale della Provincia Autonoma di Bolzano,
presentano la richiesta rivolta all'avviamento di
un referendum propositivo ai sensi dell'art.15 ss.
della legge provinciale 18 novembre 2005, n.11,
relativo al seguente oggetto:

**"Volete che sia approvato il seguente
progetto di legge ..."**

Proposta di legge concernente:

**„Edilizia abitativa agevolata - Precedenza
della popolazione locale.**

**Reintroduzione dell'obbligo di residenza
quinquennale per poter chiedere il sussidio
casa dell'Istituto per l'edilizia sociale ed
aumento della durata dell'obbligo di
residenza per l'assegnazione di
appartamenti d'affitto dell'Istituto per
l'edilizia sociale**

Modifica della LEGGE PROVINCIALE 17 dicembre
1998, n.13, Ordinamento dell'edilizia abitativa
agevolata"

Articolo 1

(Modifica dell'art. 91 della legge provinciale 17
dicembre 1998, n. 13)

1) Il comma 1 dell'articolo 91 della legge provinciale
17 dicembre 1998, n. 13, è così sostituito:
„(1) Per i conduttori aventi i requisiti generali per
essere ammessi alle agevolazioni edilizie provinciali, il
cui reddito annuo complessivo, riferito alla somma dei
redditi imputati al conduttore e alle persone con lui
abitualmente conviventi, non sia superiore al limite
della seconda fascia di reddito, il contributo
corrisponde alla differenza tra il canone risultante dal
contratto di locazione, che comunque viene
riconosciuto solo fino all'importo del canone
provinciale di cui all'articolo 7, e la misura del canone
dovuta da un assegnatario dell'IPES per una
corrispondente abitazione in base all'applicazione
dell'articolo 112, comma 2. Persone singole che non

Absatz 2 für eine gleiche Wohnung schulden würde. Einzelpersonen, die das 23. Lebensjahr noch nicht vollendet haben, können nur in sozialen Härtefällen oder wenn sie besonderen sozialen Kategorien angehören zum Wohngeld zugelassen werden.“

Artikel 2

(Änderung des Art. 97 des Landesgesetzes vom 17. Dezember 1998, Nr. 13)

1) Der Buchstabe a), im Art. 97, Abs. 1 des Landesgesetzes vom 17. Dezember 1998, Nr. 13 erhält folgende Fassung:
„a) sie müssen ihren Wohnsitz oder ihren Arbeitsplatz seit mindestens 10 Jahren im Lande und seit mindestens zwei Jahren in der Gemeinde, in der die Wohnungen liegen, haben;

Artikel 3

(Änderung des Art. 101 des Landesgesetzes vom 17. Dezember 1998, Nr. 13)

1) Art. 101, Abs. 6 des Landesgesetzes vom 17. Dezember 1998, Nr. 13 erhält folgende Fassung: „(6) Die zugewiesene Wohnung darf nur von jenen Personen bewohnt werden, die im Gesuch um Wohnungszuweisung angegeben sind. Andere Personen dürfen nur auf begründeten Antrag und nach vorheriger Ermächtigung seitens des Wohnbauinstitutes in die Wohnung aufgenommen werden, sofern sie die Voraussetzungen laut Art. 97 erfüllen. Die Ermächtigung ist nicht erforderlich für die minderjährigen Kinder des Bewerbers und im Falle der Heirat für den Ehegatten.“

Artikel 4

(Übergangs- und Schlussbestimmungen)

1.) Auf die Ansuchen die vor der Genehmigung dieses Gesetzes eingereicht wurden, für die noch keine Wohngeldgewährung oder Zuweisung einer Mietwohnung erfolgt ist sowie auf alle Ansuchen, die nach der Genehmigung dieses Gesetzes eingereicht werden, werden die mit diesem Gesetz geänderten oder ergänzten Bestimmungen und eingeführten erforderlichen Voraussetzungen angewandt.
2.) Die vor dem Tage der Genehmigung dieses Gesetzes durchgeführten Zuweisungen von Mietwohnungen des sozialen Wohnungsbaues bleiben aufrecht, auch wenn die Bewerber um Zuweisung nicht mehr die mit Inkrafttreten dieses Gesetzes wirksamen Bestimmungen im Art. 97, Abs. 1) Buchstabe a) des Landesgesetzes vom 17. Dezember 1998, Nr. 13 erfüllen.
3.) Das vor dem Tage der Genehmigung dieses Gesetzes gewährte Wohngeld gemäß Art. 91 des Landesgesetzes vom 17. Dezember 1998, Nr. 13 wird auch dann für den Rest des laufenden Jahres, in dem dieses Gesetz Inkraft getreten ist, ausgezahlt, wenn die Empfänger die mit Inkrafttreten dieses Gesetzes wirksamen Bestimmungen hinsichtlich der Ansässigkeitsdauer bzw. der Arbeitsplatzpflicht nicht mehr erfüllen. Für die Gewährung des Wohngeldes im darauf folgenden Jahr die mit diesem Gesetz eingeführten oder geänderten neuen Bestimmungen angewandt.

hanno ancora compiuto 23 anni possono essere ammesse al sussidio casa solo in casi sociali d'emergenza o se appartengono a particolari categorie sociali.“

Articolo 2

(Modifica dell'art. 97 della legge provinciale 17 dicembre 1998, n. 13)

1) La lettera a), comma 1 dell'articolo 97 della legge provinciale 17 dicembre 1998, n. 13, è così sostituita:
“a) devono avere da almeno 10 anni la residenza o il posto di lavoro in provincia e da almeno due anni nel comune in cui sono situate le abitazioni;”

Articolo 3

(Modifica dell'art. 101 della legge provinciale 17 dicembre 1998, n. 13)

1) Il comma 6 dell'articolo 97 della legge provinciale 17 dicembre 1998, n. 13, è così sostituito:
“(6) L'abitazione assegnata può essere abitata soltanto da quelle persone indicate nella domanda di assegnazione dell'alloggio. Altre persone possono essere accolte nell'abitazione soltanto in base a motivata richiesta e previa autorizzazione dell'IPES purché soddisfino i requisiti di cui all'art.97. L'autorizzazione non è richiesta per i figli minorenni del richiedente e in caso di matrimonio per il coniuge.“

Articolo 4

(Disposizioni transitorie e finali)

1.) Alle richieste presentate prima dell'approvazione della presente legge per le quali non siano ancora state concessi sussidi o assegnati abitazioni in locazione e per tutte le richieste presentate dopo l'approvazione della presente legge si applicano le disposizioni modificate o integrate dalla presente legge e i requisiti necessari introdotti dalla presente legge.
2.) Le assegnazioni di appartamenti d'affitto dell'edilizia sociale, effettuati prima del giorno dell'approvazione della presente legge, rimangono ferme anche nel caso in cui i richiedenti l'assegnazione non adempiano più le disposizioni contenute nell'art.97 comma 1 lettera a) della legge provinciale 17 dicembre 1998, n.13.
3.) Il sussidio casa concesso prima del giorno dell'approvazione della presente legge ai sensi dell'art.91 della legge provinciale 17 dicembre 1998, n.13, viene erogato per la parte residua dell'anno corrente alla data in cui la presente legge è entrata in vigore, anche nel caso in cui i percipienti non adempiano più le disposizioni divenute efficaci con l'entrata in vigore della presente legge, relative alla durata della residenza e rispettivamente alla durata dell'obbligo di avere il posto di lavoro. Per la concessione del sussidio casa per l'anno successivo, vengono applicate le disposizioni introdotte o modificate dalla presente legge.

Artikel 5 (Inkrafttreten)

1.) Dieses Gesetz tritt am dreißigsten Tag nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Landesgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Begleitbericht

Ziel dieses Gesetzesvorschlages ist die Stärkung des Vorranges der einheimischen Bevölkerung in Südtirol bei der Zuweisung von Mietwohnungen des Wohnbauinstituts und bei der Gewährung des Wohngeldes des Wohnbauinstituts.

Die Grundausrichtung des Wohnbauförderungsgesetzes, Landesgesetz vom 17. Dezember 1998, Nr. 13, war immer jene der vorrangigen Behandlung der einheimischen Bevölkerung. Diese Ausrichtung soll im Zusammenhang mit dem Wohngeld wieder eingeführt und im Zusammenhang mit den so genannten Sozialwohnungen des Wohnbauinstituts verstärkt werden.

Für die Gewährung des Wohngeldes, dem Mietenbeitrag des Wohnbauinstituts, sollen wieder alle allgemeinen Voraussetzungen für die Zulassung zur Wohnbauförderung gelten, also auch die 5-jährige Ansässigkeitsklausel.

1999 wurde für das Wohngeld eine Ausnahmebestimmung beschlossen, welche nur mehr die Verpflichtung zur Ansässigkeit in einer Gemeinde Südtirols vorsah, ohne eine bestimmten Zeitraum vorzusehen.

Seitdem ist der Anteil der einheimischen Bevölkerung bei den Wohngeldempfängern von knapp 96 Prozent auf unter 70 Prozent gesunken. Der Anteil der Nicht-Staatsbürger ist von rund 4 Prozent auf 30 Prozent angestiegen, davon 98 Prozent aus Nicht-EU-Gebieten. Im Jahr 2005 wurden über 21 Millionen Euro an Wohngeld ausbezahlt.

Für die Möglichkeit der Zuweisung von Mietwohnungen des Wohnbauinstituts soll die Ansässigkeitspflicht von derzeit 5 Jahren auf 10 Jahre angehoben werden.

Auch bei den Mietwohnungen des Wohnbauinstituts, den so genannten Sozialwohnungen, ist der Anteil der einheimischen Familien bei den Neuzuweisungen zurückgegangen und der Anteil von Nicht-Staatsbürgern um ein vielfaches angestiegen.

Artikel 1 dieses Gesetzesvorschlages streicht die Ausnahmebestimmung für den Wohngeldbereich und setzt somit wieder die Verpflichtung voraus, den Wohnsitz oder den Arbeitsplatz seit mindestens 5 Jahren in Südtirol zu haben.

Artikel 2 erhöht die Ansässigkeitsdauer für die Zuweisung einer Mietwohnung des Wohnbauinstituts von derzeit 5 auf 10 Jahre.

Artikel 3 bestimmt, dass alle Personen, die zusätzlich in eine Sozialwohnung aufgenommen werden sollen und für die es die Pflicht der Ermächtigung durch das Wohnbauinstitut braucht die Voraussetzungen des Art. 97 des Wohnbauförderungsgesetzes erfüllen müssen.

Articolo 5 (Entrata in vigore)

1. La presente legge entra in vigore il trentesimo giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Provincia.

Relazione

L'obiettivo della presente proposta di legge è quello di rafforzare la precedenza della popolazione locale della nostra provincia nell'assegnazione di appartamenti d'affitto dell'Istituto per l'edilizia sociale e nella concessione del sussidio casa di tale Istituto.

L'impostazione di fondo della legge sull'edilizia abitativa agevolata del 17 dicembre 1998, n.13, è stata sempre il trattamento preferenziale della popolazione locale. Quest'impostazione, per quanto riguarda il sussidio casa dovrà essere nuovamente introdotta, mentre per quanto riguarda le cosiddette abitazioni sociali dell'Istituto per l'edilizia sociale, dovrà essere rafforzata.

Per la concessione del sussidio casa, vale a dire il contributo al canone di locazione concesso dall'Istituto per l'edilizia sociale, dovranno di nuovo valere i medesimi requisiti generali previsti per l'ammissione all'edilizia agevolata, e quindi anche il requisito della residenza quinquennale.

Nel 1999 per il sussidio casa è stata deliberata una disposizione eccezionale la quale prevedeva il solo obbligo di residenza in un comune della provincia di Bolzano, senza richiedere un determinato periodo di residenza

Da allora la percentuale della popolazione locale tra i percipienti del sussidio casa dal quasi 96 per cento è sceso al 70 per cento. La percentuale dei non-cittadini invece è salita dal 4 per cento all'incirca, al 30 per cento, di cui il 98 per cento proveniente da zone non facenti parte dell'UE. Nell'anno 2005 sono stati erogati più di 21 milioni di euro a titolo di sussidio casa.

Per la possibilità dell'assegnazione di appartamenti d'affitto dell'Istituto per l'edilizia sociale, la durata dell'obbligo di residenza dovrà essere aumentata, dai 5 anni previsti attualmente, a 10 anni.

Anche per gli appartamenti d'affitto dell'Istituto per l'edilizia sociale, le cosiddette abitazioni sociali, la percentuale delle famiglie autoctone nelle nuove assegnazioni è calata, mentre la percentuale dei non cittadini è aumentata per un multiplo.

L'articolo 1 della presente proposta di legge elimina la disposizione eccezionale vigente per il sussidio casa e presuppone quindi di nuovo l'obbligo di avere da almeno 5 anni la residenza o il posto di lavoro in provincia.

L'articolo 2 dispone l'aumento della durata della residenza richiesta per l'assegnazione di un appartamento d'affitto dell'Istituto per l'edilizia agevolata, dai 5 anni previsti attualmente, a 10 anni.

L'articolo 3 dispone che tutte le persone che devono essere accolte, in via aggiuntiva, in un'abitazione sociale, e per le quali sussiste l'obbligo di ottenere

Art. 4 regelt das Inkrafttreten und die Anwendung der mit diesem Gesetzesvorschlag neu eingeführten Bestimmungen.

l'autorizzazione da parte dell'Istituto per l'edilizia sociale, debbano soddisfare i requisiti di cui all'art.97 della legge sull'edilizia abitativa agevolata.
L'art.4 disciplina l'entrata in vigore e l'applicazione delle nuove disposizioni introdotte con la presente proposta di legge.